



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2020

Kielet ja käännösuunta

turkista suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

[seuraavalla sivulla]

1. Käännettävä teksti

Oikeuden antama tuomio

Lähde: Turkin toimivaltainen oikeusviranomainen

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännetään suomalaiselle osapuolelle jatkotoimia varten

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2007 merkkiä.

/.../

Türk Milleti Adına yargılama yapıp, hüküm vermeye yetkili olan mahkememizde, yukarıda açık kimliği yazılı sanık hakkında yapılan açık yargılama sonucunda;

/.../

HÜKÜM: /.../

1-İddianame ile sanık hakkında Kasten Yaralama suçundan ötürü TCK 86/2 maddesi uyarınca ceza talebi ile açılan kamu davasının yapılan yargılaması sırasında sanık ve müşteki için yazılan yurt dışın talimat cevabında aynı suç ile ilgili olarak KUOPİO Bölge Mahkemesince yazılan yargılama yapıldığı, kararın içeriğinde doktor raporuna göre müştekinin beyin kanaması geçirdiği, yaralama nedeniyle konuşma zorluğu çektiği, kalıcı hasar nedeniyle epilepsi ataklarının ortaya çıktığı ve sanık hakkında ceza tayinine gidildiğinin belirtildiği anlaşılmıştır. İş bu kesin mahkeme kararının onaylı suretinden anlaşılacağı üzere sanığın eylemleri TCK 86/1 87/1-b 87/2 a maddesi kapsamında kalıp TCK 9 maddesi doğrultusunda atılı suçtan yargılama görevi ile kesin mahkeme kararında yer alan kanıtları tartışmanın üst dereceli Asliye Ceza Mahkemesine ait olduğu anlaşıldığından 5328 Sayılı Yasa ile Değişik 5235 Sayılı Adli Yargı İlk Derece Mahkemeleri ile Bölge Adliye Mahkemelerinin Kuruluş, Görev Ve Yetkileri Hakkındaki Kanununun 10-11 ve 5271 Sayılı CMK.nun 4. ve 5.maddeleri uyarınca mahkememizin bu davaya bakmakta GÖREVSİZLİĞİNE,

Delillerin takdiri üst dereceli mahkemeye ait olmak üzere Sanığım dava olunan eylemlerine uyan TCK 86/1 87/1-b 87/2 a 53 maddeleri gereğince yargılanmak üzere karar kesinleştiğinde dosyanın Alanya Nöbetçi Asliye Ceza Mahkemesine gönderilmek üzere Alanya Cumhuriyet Başsavcılığına tevdiine,

Yargılama giderleri ve sair hususların görevli mahkemede karar altına alınmasına,

Dair; sanığın ve müştekinin yokluğunda, kararın tebliğ, tarihinden itibaren 7 günlük yasal süresi içinde mahkememize verilecek bir dilekçe ile veya tutanağa geçirilmek koşulu ile zabıt katibine beyanda bulunmak sureti ile Alanya Nöbetçi Asliye Ceza Mahkemesi nezdinde incelenmek üzere İTİRAZ kanun yolu açık olmak üzere verilen karar açıkça okundu.

